

[Page 66 - Acadian Story: "Les trois enfants brules"](#)ISSUE : [Issue 55](#)

Published by Ronald Caplan on 1990/8/1

Acadian Story: "Les trois enfants brules" Collected from Marcellin Hache by Pere Anselme Chiasson This story, a "conte populaire" from Cheticamp, should be read aloud to really be understood, as it was first told. Many of the words and phrases that seem hard to understand become clear when the ear participates in the reading. There are, of course, words that are found only in Acadian French, as well as special French usages of English words, in this telling of the fate of poor parents who decide to burn their children, only to have them escape • one of them finding riches by helping free a ghost from its pact with the devil. The children return home just in time to see their luckless parents receive their final just reward. Marcellin Hache Begins: Le conte des trois enfants brules, ga c'6tait un homme et une femme qu' avont trois gargons, p'is il' avont beau savoir. I' fallait qu'i' payir- ent leu' viv'es pour les envoyer a l'ecole et les habiller. Ca coutait. Une journee, l'homme a dit a sa femme: ~Il a dit, si tu voulais faire comme moa, j'allions faire "bailli" ces trois enfants-l'. I' dit, i' nous coutent un "lot" d'argent. C'etait un gros fermier, lui. Il avait deux granges. Mais i' y en avait i- une qu'i' parlait d" la faire bruler k cause qu'alle etait vieille. P'is il' avi? ont l'habitude, dans l'ete, quand qu'i' faisait chaud..., il' avont mis un lit dans la grange, p'is leu' trois enfants alliont coucher l'. ~r dit, j'allons les envoyer a la grange de soir, i' taut chaud, il' aliont coucher la, p'is i' dit, j' mett'rions l' feu dans la grange. L' monde croi- ront qu'il' avont brule..., qu' c'est z-eux qui avont mis l' feu, p'is qu'il' avont brule. Mais r plus jeune des trois dormait pas. Il entendait c' que son pere disait a sa mere. Bi'n quante ga d'vient l' lend'main au soir pour aller coucher a la grange, i' faisait chaud. Les deux plus vieux etaient "debites" pour y aller, mais lui voulait pas y aller. Son pere dit: ~ Comment ga s' fait qu' tu veux pas y aller, tu y as ??te avant k c't' heure. Mais i' dit: --J'ai entendu hier a' soir qu' vous avez dit a maman que d' soir que vous alliez nous faire coucher a la grange p'is qu' vous alliez mett'e le feu dans la grange pour nous faire bmler. Son pere 'i a dit: -Tu revais ga. I' a dit, j'ai 'te oblige d'aller t' reveiller parce que tu revais ga. I' a dit, tu vols bi'n qu' c'est pas vrai. Bi'n i' l'ont engeole assez, qu'i' furent a la grange. Mais les deux aut'es s'endormirent, mais lui dormait pas, i' pensait tout l' temps a ga. Ah! oui, mais b'e'tot, v'la l' feu dans la grange. I' reveillit ses deux freres, i' s'en furent aux portes, toutes les portes barrees, pas moyen d' sortir. I' etiont pris la. Huche, mais pas rien. I' s'en furent a la porte du fumier, i-ou c' qu'i' jetiont l' fumier des betes. Tous les trois, a force de taper dans la porte, i' "bustirent" la porte. I' sortirent. Les deux plus vieux voulaient s'en aller pour dire a leu' pere de v'nir, que leu' grange 6tait en feu. -Ah! i' dit, non. I' dit, c'est papa et maman qui voulaient nous faire bruler. I' dit v'la que j' sons beau savoir, j' sons profites tous les trois, j'allons prend'e un ch'min, p'is j'assey'rions a faire nofe vie. Comme de fait, i' partirent. Mais b'e'tot, i' s' trouverent avec trois ch'mins. l-un qui filait droite, p'is i-un qui prenait a la gauche, un aut'e k droite. I' dit a ses deux fr6res: -Quoi c' j'allons faire? J'allons-t-i' continuer tous les trois dans l' meme chemin, ou si j'allions nous separer? -Bi'n i' dirent, t'es l' plus jeune, j' prendrons tes avis. -Bi'n i' dit moa, mon avis s'rait qu' vous prendriez i-un k ma gauche, i-un k ma



droite, p'is moa, j' continuerais dans l' chemin droite. Mais promesse au bout d'un an et un jour d'etre de retour, pour voir si i' aviont fait des progres. Lui, il a march?? toute la journ??e, pas rien trouve. Mais quand il a fait noir, i' voyait une clairte. I' s'a rendu la. A gauche du ch'min, une grosse mai? son a trois Stages toute 6clair6e, p'is a droite, une maison. Il a le a la maison a droite. Quand qu'il arrivit la, il a frappe a la porte, l'houme 'i a Quality Cameras Building, corner George & Dorchester Streets. PEOPLE YOU CAN TALK TO.